

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 75 (1983)  
**Heft:** 5-6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

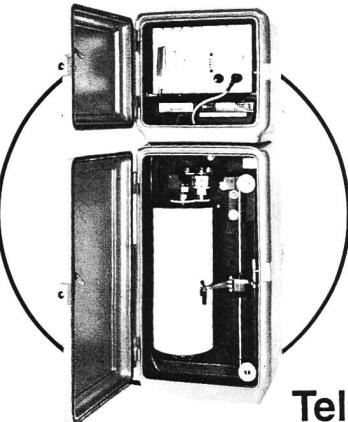
**"Oft glaubt man ja  
selber kaum,  
wie flexibel  
man sein kann."**



Man muss nur seinen Allerwertesten in Bewegung setzen, dann geht's.  
Denn vorhanden ist in Sachen Kunststoffrohr ja alles und jedes.  
Ein ganzes System eben, mit dem man auch Dinge problemlos schafft, die  
einen früher ganz schön geschafft haben.  
**GERODUR schafft's.**

**Gerodur AG**  
Kunststoffwerk  
8717 Benken  
055-75 13 75





## Datensammler

Diese Gerätekombination besteht aus dem Vertikal-Schreibpegel R 16, R 16 T, mit Trommelschreiber (250 mm Schreibbreite), verschiedenen Höhenübersetzungen und Umlaufzeiten von 32 Min. bis 96 Tagen sowie dem Allomatic Datensammler DL 40. Gleichzeitige Registrierung und Datensammlung von Wasserstand und Temperatur. Weitere Geber anschließbar.

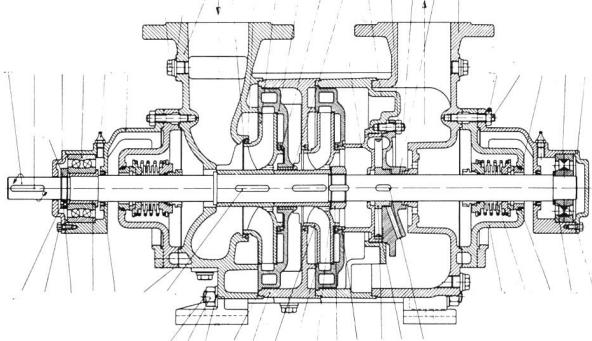


Telefon 057/33 20 00

**ING. BILAND AG**

Bühlfeldstrasse 5  
CH-8968 Mutschellen b/Zürich

## DICKOW Gliederpumpen für Ihre Wasserversorgung



- Fördermengen bis 600 m<sup>3</sup> / h
- Förderhöhen bis 200 m FIS bei Drehzahl von 1450 upm
- Metallfaltenbalg-Gleitringdichtungen mit äusserst langer Lebensdauer
- Mit Entlüftungsstufe, was bei Saugbetrieb mit Fussventilen beste Betriebssicherheit garantiert

**SAWA Pumpentechnik AG**  
CH - 9205 Waldkirch SG  
Telefon 071 98 12 55 Telex 719 205

Energie sparen? ...

## CO<sub>2</sub> Raumluftmessung!

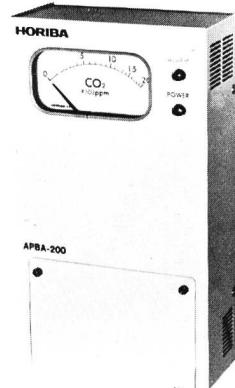
Frischluft kostet Energie. Mit einer optimal geregelten Frischluftdosierung lassen sich Heiz- bzw. Kühlkosten sparen. Ausreichend frische Luft ist vorhanden, wenn der CO<sub>2</sub>-Wert 0,1% nicht übersteigt.

APBA-200E überwacht das frische Raumklima bei einem minimalen Energieverbrauch.

Der nach dem bekannten NDIR-Prinzip arbeitende Analytator kann als reines Überwachungsgerät oder als Eingabeglied der Klimaanlage eingesetzt werden.

... MESSEN  
IST WISSEN

NEU



### Technische Daten:

- Kompaktes Gerät zur Wandmontage
- Dimensionen: 320 x 180 x 91 mm
- Bereich: 0 – 2000 ppm
- Leistungsaufnahme: 15 VA
- Alarmkontakt
- Signalausgang: 4 – 20 mA
- Einfache Installation
- Minimale Wartung

FICOTEC S.A.  
14, Av. Industrielle  
CH-1227 Genève

**FICOTEC**

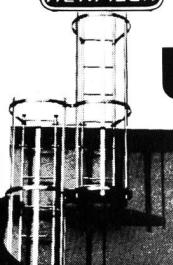
Wir sprechen deutsch

Tél. (022) 43 54 54  
Telex 28 449 oce

**MSU**



## Sicherheits-Elemente für den Hoch- und Tiefbau



30 Jahre Erfahrung bürigen für absolute Sicherheit und höchste Qualität. Auch unter extremsten Verhältnissen gilt unsere 10jährige Garantie. Führende Ingenieurbüros und öffentliche Verwaltungen im In- und Ausland schreiben unsere MSU-Spitzenleistungen verbindlich vor. SUVA-zugelassen.

MSU-NORM-Leitern, -Sicherheits-Einrichtungen, MSU-System-Geländer und Treppen; Ausführung in Aluminium oder Edelstahl-Poly für:

- Kanalisationsschächte • Kabelschächte
- Kläranlagen • Wasserreservoirs
- Anlagen mit Explosionsgefahr
- Hochkamine • Elektrizitätsobjekte

Ihr Vertrauens-Partner:

**MSU-NORMEN Henri Zenhäusern AG**  
Birmensdorferstrasse 134a  
CH-8902 Urdorf ZH  
Telefon 01 / 734 25 20-21  
Telex CH 58 568 MSU

# **SICHERHEIT**

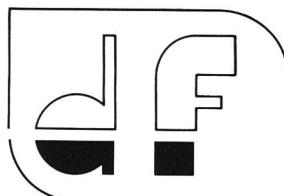
## **ist bei uns gross geschrieben.**

Elektrische Kabel · Drahtseile  
Fernwärme-Rohrleitungssysteme

**BRUGG**

Kabelwerke Brugg AG · 5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51

## **Regen-Überlauf** **FILIPPI®**

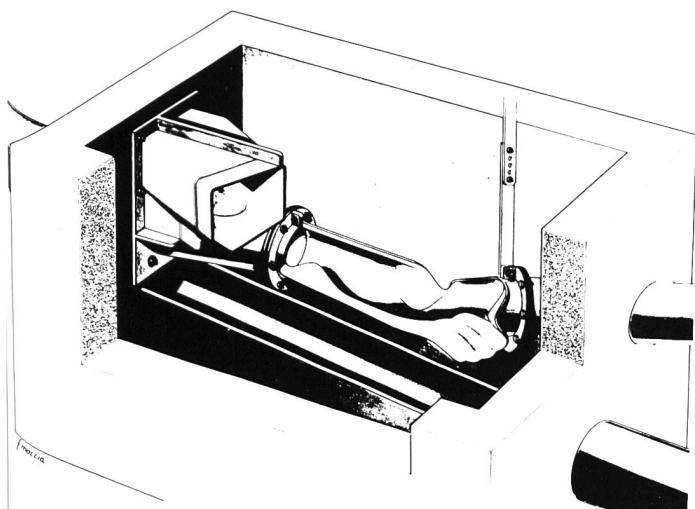


### **Funktionsprinzip und Vorteile des Überlaufes FILIPPI**

Der Regenwasserüberlauf Filippi gehört zur Gruppe Überläufe, mit einerseitiger Überfallkante, jedoch zeigt dieser Regenwasserüberlauf hydraulische Merkmale, sowie Vorteile, welche bis anhin nicht erreicht wurden:

- Garantierte Durchflussmengen.
- Ausgezeichnete Selbstreinigung.
- Funktioniert auch bei geringem Gefälle.
- Einfache Montage von vorgefertigten leichten gasfaserverstärkten Polystyrollementen.
- Grosse Auswahl von Modellen (12 Standard Modelle).
- Möglichkeit der Anwendung von vorgefertigten Übergangsstücken mit integrierten Höchstwasserentlastungen die für QRW max dimensioniert werden und somit wird der passenden Überlauf QRW eingebaut.

Alle Modelle sind in der Versuchsanlage getestet worden, und somit können die angegebenen Schutzwassermengen garantiert werden.



**TARTR-EX SA**

Route du Châtelard 50 A  
CH-1018 Lausanne  
Tel. (021) 38 44 14-15

# W. FREI AG, KLÄRANLAGEN-AUSRÜSTUNGEN

Brühlstrasse 19 CH-5313 Klingnau Telefon 056 45 46 20

Lieferung und Montage von Faulraum- und Klärbeckenanlagen, Gas- und Pasteurisierungsanlagen, Warmwasser- und Dampfheizungen, elektrische und pneumatische Steuerungen, Rohrleitungen, Biogasanlagen und TOTEM.

Eigene Verfahren, Beratung der Ingenieurbüros,  
Offerten jederzeit unverbindlich.

PRO AQUA – PRO VITA 83 Halle 24 Stand 421

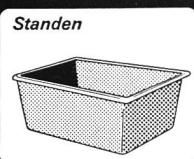
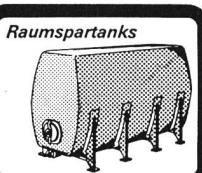
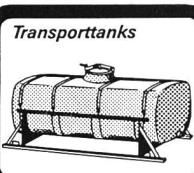
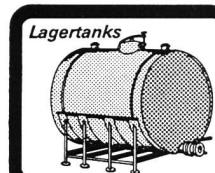
# ALPHA

ALPHA AG

2560 NIDAU

032/51 54 54

Umweltschutz • Apparatebau • Elektromechanik • Stahl- und Metallbau



Alles aus Kunststoff

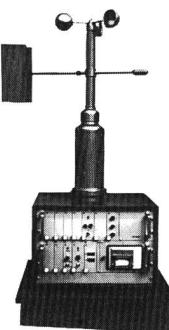
faser-plast

Bitte verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation. Wir bieten auch für Sie die Lösung.

Faser-Plast AG  
9532 Rickenbach / Wil SG  
(073) 23 21 44

## KRÜGER

### Ihr Partner beim Messen der folgenden Werte:



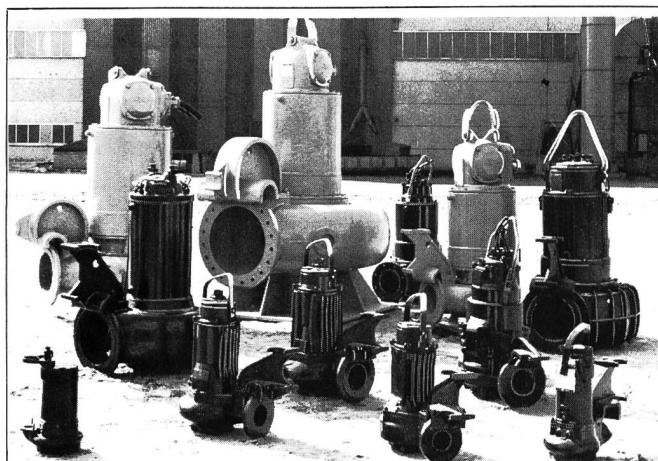
Temperatur  
Feuchtigkeit  
Druck  
Luftdruck  
Strömung  
Windgeschwindigkeit  
Windrichtung  
Niederschlag  
Strahlung

Abbildung: Elektronische Fernmessanlage für Windrichtung und -geschwindigkeit

Krüger + Co.

Messgeräte  
CH-9113 Degersheim

Telefon 071/54 21 21  
Telex 77 401



## FLYGT

Dies ist die Reihe der Abwasser-Tauchpumpen mit Förderleistungen von 120 bis 72 000 l/min.  
Voici la gamme des pompes pour eaux fécales et chargées, avec débits de 120 à 72 000 l/min.

Daneben haben wir eine ebenso grosse Auswahl an Schlamm- und Baugrubenpumpen.  
Outre cela, nous avons une gamme de pompes pour eaux boueuses et pour chantiers.

**C' HEUSSER**  
TAUCHPUMPEN CHAM ZG 042/36 32 22-24

PRO AQUA – 7.–10.6.83 Halle 25 Stand 435

Abwasser-  
Tauchpumpen  
Pompes submersibles  
pour eaux fécales  
et chargées

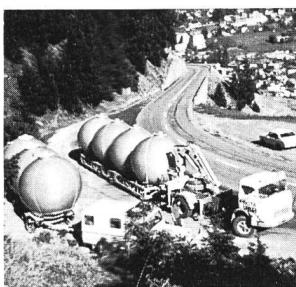
ATELIERS  
à Cham ZG  
et Lucens VD

**ROTA  
VER**

## Vom Trinkwasser bis zum Abwasser – ROTAVER-Tanks



Trinkwasser-Reservoir für Hotel  
im Hochgebirge



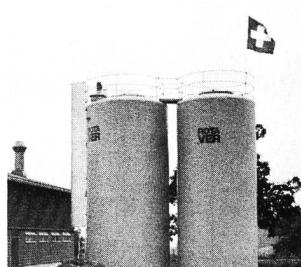
ROTAVER-Kugeltanks für eine  
Alp-Wasserversorgung

ROTAVER-Tanks aus Glasfaser-Polyester (GFK)  
werden eingesetzt als:

- Trinkwasser-Reservoir
- isolierte Wärmespeicher
- Abwasserfaulräume
- Klärgruben
- Belebtschlammankläranlagen
- Biogas-Gärbehälter



ROTAVER-Kläranlage für Ferienhaus-  
Überbauung. (Bis ca. 500 EG –  
Einwohnergleichwerte).



Biogasanlage auf Landwirtschafts-  
betrieb mit 100 GVE (Grossvieh-  
einheiten)

**ROTAVER AG**  
Bodenmatt  
3432 Lützelflüh Tel. 034/61 6111

**ROTAVER AG**  
Industriestrasse  
9470 Buchs SG Tel. 085/6 20 51

**ROTAVER SA**  
Prés du Lac  
1400 Yverdon-les-Bains tél. 024/24 13 03



**JANOlen 'acqua'**

**Druckrohre aus HDPE,  
mit Steckmuffe  
(Pat. ang.)**

mit vielen überzeugenden Vorteilen:

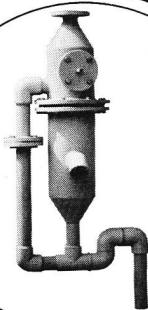
- hohe Widerstandsfähigkeit gegen Druckschläge,  
auch bei tiefen Temperaturen
- physiologisch und bakteriologisch  
unbedenklich
- grosse Flexibilität
- einfache und rationelle  
Verlegung
- geschmacksneutral

Verlangen Sie unverbindlich  
unsere ausführliche Dokumentation.

Ein Gespräch mit  
unseren Kunststoff-Fachleuten  
lohnt sich!

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhren- und Sauerstoffwerke, Kunststoffwerk  
Telefon 071/780 111, Telex 77159

**JANSEN**



## Kleinab-scheider

für: Tankbelüftungen, Vakuumpumpen, Ausblasleitungen; Labor-Abluft aus: PP und antistatischem PP-Polier

Standardgrößen für: 100, 250, 500 Nm<sup>3</sup>/h

**TECHNOTRADE**  
SCHIRA AG Engineering

Stöcklerstrasse 1, CH-8610 Uster, Tel. 01/940 98 04, Telex 59 843



## Luftreinhaltungsprobleme?

Unterbreiten Sie uns Ihr Anliegen!

Wir bieten komplette Anlagen für alle Schadgase, Stäube und Lösungsmittel an.

Gaswäscher für lösungsmittelhaltige Abluft – Material: antistatisches PP-Polier

**TECHNOTRADE**  
SCHIRA AG Engineering

Stöcklerstrasse 1, CH-8610 Uster, Tel. 01/940 98 04, Telex 59 843

3a



Siège social  
Route Cantonale  
1964 **Conthey**  
Valais/Suisse

**AMMAN JORDAN**  
P. O. Box 981

**RIYADH**  
**SAUDI ARABIA**  
P. O. Box 2241

ÉPURATION DES EAUX  
ABWASSERREINIGUNG  
DEPURAZIONE ACQUE  
SEWAGE WATER TREATMENT

## Einige bewährte Produkte aus unserem reichhaltigen Programm:

### Serie MDX



nach ISO 2858;  
die neue Generation entwickelt von IWAKI, weltföhrender Hersteller von Magnetpumpen. Chemie-Prozesspumpen bis 120 m<sup>3</sup>/h, 50 m Förderhöhe

### Serie MDU



Zentrifugalpumpen aus Edelstahl bis 650 l/min. mit bewährtem Magnetantrieb

### Serie MDK



Selbstansaugende Turbinenpumpen mit stopfbüchsenlosem Magnetantrieb aus Edelstahl für Lösungsmittel, Alkohol, giftige Medien usw.

### Tekoma Ihr Partner

für zukunftsorientierte Produkte und Technologie, welche den hohen Anforderungen der Chemie-, Photo- und Galvano- sowie Nährmittelindustrie auch in Zukunft Rechnung tragen wird.

### Serie MDG



Kompakte Zahnradpumpe mit Magnetantrieb. Die ideale Lösung für medizinischen Einsatz. Wärmeaustauscher, Radiografie, Wasserréinigung, Analysegeräte, Halbleiter-Prozessgeräte usw. Selbstansaugend bis 4 bar Druck!

### Serie EP



Elektronische Präzisions-Dosierpumpen mit stufenloser Feineinstellung ab 10 cc/min.

### Serie TBP



Balgen-Dosierpumpen aus Teflon geeignet für starke Säuren

### Serie OS

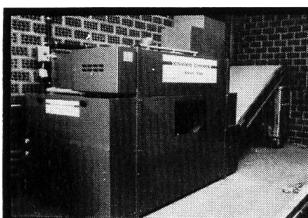


Oszillierende Kleinpumpe aus PP, chemikalienbeständig, kompakte Bauweise, vielseitige Einsatzmöglichkeiten, günstiger Preis

**Tekoma AG**  
Industrievertretungen

CH-2500 Biel  
032 / 23 50 24

Telex 34 322



## INDUSTRIE - ABWASSER - REINIGUNG

- Verfahrensausarbeitung
- Anlagenbau
- Service

**ENVIRO-CHEMIE**  
Telefon 055 86 10 70 8733 Eschenbach SG

**ingtec**

Ihr  
Partner für  
Entsorgungs-  
und  
Verfahrens-  
technik

**ingtec**

Bandpressfilter  
Dekantier-Zentrifugen  
Fördermittel  
Mischenanlagen für Klärschlämme  
Probenahmegeräte  
Schlamm-Entwässerungsanlagen  
Schnelldekanter

**ingtec**

Ihr  
Partner für  
Entsorgungs-  
und  
Verfahrens-  
technik

**ingtec**

Absetz-Mulden  
Entwässerungs-Mulden  
Glas-Mulden  
Schlamm-Mulden  
Stadt-Mulden  
Mulden-Transportwagen  
Müllpressen

Sie finden uns auf der **PRO AQUA – PRO VITA 83** in Halle 24, Stand 225.  
Wir freuen uns über Ihren Besuch.

**ingtec ag**

INGTEC AG RHEINFELDEN  
TELEFON 061-87 23 23  
4310 RHEINFELDEN

**Wenn Sie mit  
schmutzigen Abwässern  
nicht mehr klar kommen,  
bieten wir  
saubere Lösungen.**

Biologische Kläranlagen

für Einzelhäuser, Siedlungen und kleinere Gemeinden

Koaleszenzabscheider und Spaltanlagen

speziell für Garagenbetriebe jeder Grösse

Schwerkraft-Mineralölabschneider

mit selbsttätigem Abschluss  
für Abwässer aus Tankstellen,  
Umschlagplätzen, etc.

Favre & Cie AG,  
8304 Wallisellen, Tel. 01/830 42 62  
1897 Bouveret, Tel. 025/8123 31



**TTWA**

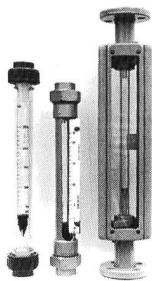
**Wir schaffen Klarheit bei Abwasserproblemen**

#### ROTA-Durchflussmesser

in verschiedenen Ausführungen und für vielseitige  
Einsatzfälle.

Auch mit Kontaktgeber und Transmitter  
lieferbar.

Fordern Sie ausführliche Unterlagen an.



**PRO AQUA – PRO VITA 83, Halle 26, Stand 231**

**ZIMMERLI MESSTECHNIK AG**

Schlossgasse 10  
4125 Riehen 1

Telefon  
061 67 54 54

**HÄNY**



**zeigt  
aktuelle Neuheiten  
am Stand 523 H24**

Dürfen wir Sie zur Besichtigung und einem Fach-  
gespräch erwarten?

**Häny & Cie. AG**  
Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen  
8706 Meilen ZH, Bergstr. 101, 01 - 925 11 31

## K. Schneider & Co. AG vorm. J. E. GERBER & CO.

Ausstellungsstrasse 88, 8031 Zürich  
Telefon 01/42 62 22

die neuen un(zer)schlagbaren  
von WTW



für Feld...Labor...Betrieb  
wasserfest...schlagfest

serienmäßig mit im Gerät integriertem  
Elektrodenköcher, Netz- und Akkubetrieb,  
Schreiberausgang, Aufstell- und Tragbügel  
sowie Umhängegurt

pH 191 pH/mV und Temperaturmessgerät  
LF 191 Konduktometer mit Temperaturanzeige  
Oxi 191 Sauerstoff-/Temperaturmessgerät mit  
dem patentierten OxiCal System

PRO AQUA – HALLE 26 STAND 349

Leserdienst 3

# ROWO

## die kompakten und robusten Rohrreinigungsmaschinen

beheben jede Rohrverstopfung rasch und gründlich.  
Sie fräsen in einem Arbeitsgang auch Kalk,  
Zement und Urinstein aus den Leitungen.  
Arbeitsbereiche: 10 bis 100 und 30 bis  
150 mm, weitere Maschinen bis 250 mm  
Rohrdurchmesser. Im Herstellerwerk  
geschulte Fachleute führen Ihnen  
die ROWO-Rohrreinigungs-  
maschinen gerne vor.  
Service-Dienst und grosses  
Zubehör- und Ersatzteillager  
in Bern.

SEV geprüft

Rowo R-55

Alleinvertretung  
für die Schweiz

## ASEOL

ASEOL AG  
Handelsabteilung  
3001 Bern  
Telefon 031 25 78 44

Besuchen Sie uns an der  
PRO AQUA – PRO VITA 83  
Halle 26, Stand 541



## Durchfluss und Niveau im Griff



...mit Schwebekörper-Durchflussmessern, Strömungswächtern und Füllstandsanzeigen von

**KROHNE**

und mit magnetisch-induktiven oder Ultraschall Durchflussmessern von

**ALATOMETER**

Ein ganzes Sortiment bewährter Messgeräte und Zusätze wird angeboten.

# RHEOMETRON

Rheometron AG, 4003 Basel, Schützenmattstrasse 43  
Telefon 061 - 22 99 11, Telex 63 452

## KSB-Pumpen und Armaturen – energiesparend, wirtschaftlich, zuverlässig!

Wir liefern Pumpen und Armaturen für:

- Hauswasserversorgung
  - Warmwasserversorgung
  - Druckerhöhung
  - Entwässerung
  - Abwasserbeseitigung
  - Grundwasserabsenkung
  - Gartenberegnung
- und viele weitere Anwendungsgebiete!

Besuchen Sie uns an der  
«Pro Aqua – Pro Vita»  
Halle 24, Stand 433.



# KSB

Pumpen  
Armaturen

Limmatstr. 50  
8031 Zürich  
Tel. 01 44 99 33

# ZÜRICH AG

## Industriemitteilungen

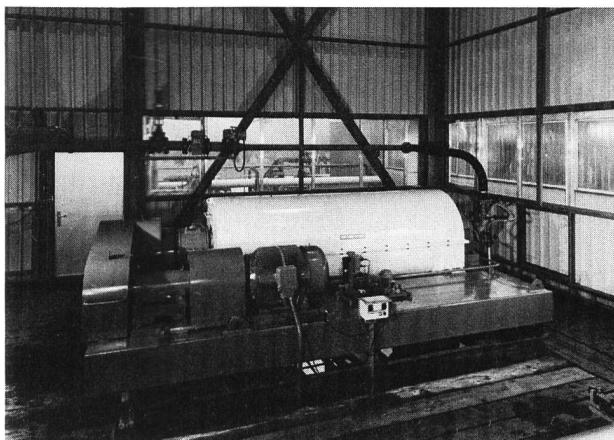
### Erste Abwasserreinigungsanlage mit mechanischer Schlamm-Voreindickung

Die Abwasserreinigungsanlage (ARA) der Region Bischofszell wird als erste kommunale Anlage in der Schweiz eine mechanische Schlamm-Voreindickung erhalten. Sie dient der Konzentration dünner Frischschlämme mit etwa 3 Gewichts-Prozent Feststoffanteilen auf etwa 7 %, wie sie zur Speisung der Faulanlage nötig ist. Die Volumenreduktion beträgt dabei die Hälfte bis zwei Drittel. Die für 170 000 Einwohnergleichwerte ausgelegte ARA hat dafür bei Sulzer-Escher Wyss drei Abwasserzentrifugaldekanter in Auftrag gegeben.

Ungefähr 70 % der in der ARA zu reinigenden Abwässer stammen aus Nahrungsmittelindustrien. Dementsprechend sind häufig wechselnde, organisch meist sehr hoch belastete Frischschlämme einzudicken. Dazu wurde ein einjähriger Versuchsbetrieb mit Maschinen verschiedener Hersteller durchgeführt. Die besten Ergebnisse erzielte ein Zentrifugaldekanter mit Bypassverfahren von Sulzer-Escher Wyss. Damit lässt sich der gewünschte Feststoffgehalt des voreingedickten Frischschlamms von etwa 6 bis 10 Gewichts-Prozent einhalten.

Aufgrund der guten Resultate folgte bereits ein weiterer Auftrag für eine ARA von 30 000 Einwohnergleichwerten; andere vielversprechende Projekte sind in Aussicht.

Bild 1. Sulzer-Escher-Wyss-Zentrifugaldekanter im Versuchsbetrieb in der ARA Bischofszell.



### Gummi Maag wird Maag Technic

Als Heinrich Maag im Jahre 1905 am Zürcher Bahnhofplatz eine Handels- und Importfirma eröffnete, bezog er den Namen jenes Materials in die Firmenbezeichnung ein, welches damals als das modernste galt und das auch zu einem überwiegenden Teil das Sortiment des neuen Unternehmens ausmachte: Gummi.

Gummi Maag, dieser Name wurde bald einmal zu einem Begriff, und mit der Entwicklung der Produktionstechnik und den ständig wachsenden Anforderungen an die Leistungen eines technischen Dienstleistungsunternehmens wuchs auch die Firma Gummi Maag. Heute präsentiert sich die Firma als weitverzweigtes Unternehmen mit Hauptsitz in Dübendorf und Filialen in verschiedenen Schweizer Städten, mit eigenen Werkstätten und einem ganzen Stab von Fachleuten für komplizierteste Problemlösungen auch interdisziplinären Charakters. Die technischen Bereiche des Unternehmens reichen von Gummi und Kunststoffen über Dichtungstechnik, Antriebstechnik, Arbeitsschutz und Ölhydraulik bis zur Zentralschmierung.

Deshalb war es an der Zeit, auch im Namen auszudrücken, was die Firma Gummi Maag geworden ist: ein technisches Handels- und Dienstleistungsunternehmen. Maag Technic – mit diesem neuen Namen geht die altvertraute Firma Gummi Maag in die Zukunft.

### Doric – jetzt durch Rosemount vertreten

Ab Januar 1983 übernahm Rosemount die exklusive Vertretung von Doric für das Gebiet der Schweiz und weitere von Rosemount Schweiz betreute Länder. Doric hat sich wie Rosemount im Bereich der Mess- und Regeltechnik durch die hohe Qualität und Zweckmässigkeit seiner Produkte einen bekannten Namen erworben. Mit diesem Zusammenschluss sollen Service und Verkauf für den Anwender noch effizienter werden. Die Beratung für die von Doric in San Diego, USA, produzierten digitalen Anzeigegeräte und Datenerfassungssysteme kann jetzt zusammen mit den von Rosemount gefertigten Messgebern und Umformern erfolgen.

Im Bereich der Datenerfassung präsentiert Doric als neuestes Modell den Logger 235. Über Feldsatelliten können bis zu 100 Signale erfasst und auf einer 7stelligen digitalen Anzeige überwacht oder auf einem Drucker kontrolliert werden. Als Eingangssignal können alle von einem Messgeber abgegebenen Standardsignale verarbeitet werden. Dies sind namentlich Thermoelemente, Pt 100, Spannungen und Ströme im Standardbereich und ohmsche Werte.

Ein umfangreiches Programm ermöglicht das Analysieren und Alarmieren der eingehenden Messwerte. Verschiedene mathematische Funktionen erweitern die Anwendung durch Mittelwert-Berechnungen, Linearisierungen und ähnliches. Der Ausgangskreis ist mit allen üblichen Signalen erhältlich.

Rosemount AG, Arbachstrasse 2, 6340 Baar, Tel. 042/33 37 77.

### Für die Luftuntersuchung

Die automatischen Luftprobensammler werden zur kontinuierlichen Entnahme von genau definierten Luftproben-Volumen aus der Atmosphäre eingesetzt. Die eingebaute Elektronik in Verbindung mit einem geeichten Präzisions-Durchflussmesser steuert die Saugleistung einer Rotationsvakumpumpe. Die Menge der angesaugten Luft bleibt immer gleich.

### Für die Wasseraufbereitung

Durchflussmesser, Regulier- und Absperrventile, Nadelventile, Absperrklappen und Kugelhähne.

Informieren Sie sich bei uns.

Verlangen Sie auch die Dokumentation über die High Vol. Dust Sampler.

# wisag

Wissenschaftliche Apparaturen  
und Industrieanlagen AG  
8057 Zürich, Oerlikonerstrasse 88  
Telefon 01 311 40 40



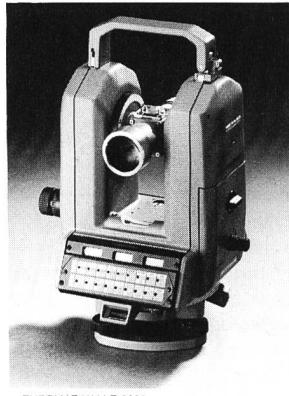
## Industriemitteilungen

### Neues «intelligentes» Präzisions-Vermessungsinstrument

Durch die Kombination von programmierbarer «Intelligenz» mit einem neuartigen dynamischen Winkelmesssystem ist Wild Heerbrugg die Schaffung eines neuen Vermessungsinstrumentes gelungen. Der Theomat Wild T 2000 ist der erste Informatik-Theodolit der Welt und repräsentiert mit aussergewöhnlicher Präzision, Universalität, Flexibilität und computergerechter Automatisierung den Gerätetyp der Zukunft. Seine Genauigkeit von  $\pm 0,5''$  (0,15 mgon) entspricht dem 2,5millionsten Teil eines Kreises: Das bedeutet, dass man damit den Winkel messen kann, der nötig ist, um die Breite eines nur 2,5 mm «dicken» Strohhalms in 1 km Entfernung exakt zu bestimmen.

#### Zentrale Steuerung eines modularen Vermessungssystems

Der Informatik-Theodolit Theomat Wild T 2000 ist sowohl ein hochpräziser Theodolit als auch gleichzeitig Gehirn sowie Energie- und Schaltzentrale eines umfassenden Baukastensystems. Setzt man beispielsweise den Infrarot-Distanzmesser Distomat DI20 auf den Theomat, so bestimmt diese Kombination in präziser Einzel- oder in fortlaufender Wiederholungsmessung Horizontal- und Höhenwinkel und misst Entfernung bis zu 14 km mit Zentimeter-Genauigkeit. Die Theomat-Elektronik rechnet die Messwerte augenblicklich auf Höhenunterschied, Zielhöhe über Bezugshorizont und Zielpunkt-Koordinaten um und zeigt sie paarweise digital auf Zehntel-Bogensekunde und Millimeter an. Dabei versorgt der Theomat sämtliche Komponenten, einschliesslich Distomat, mit Strom und ermöglicht dem Operatoren ihre einfache Bedienung, Ablesung und Kontrolle vom zentralen Theomat-Bedienungspanel. Zusatzausstattungen vorhandener Wild-Theodolite können mit dem Theomat universell kombiniert werden – bis hin zum Laserokular: Damit wird der Wild T 2000 auch zum hochpräzisen Laser-Informatik-Theodolit.



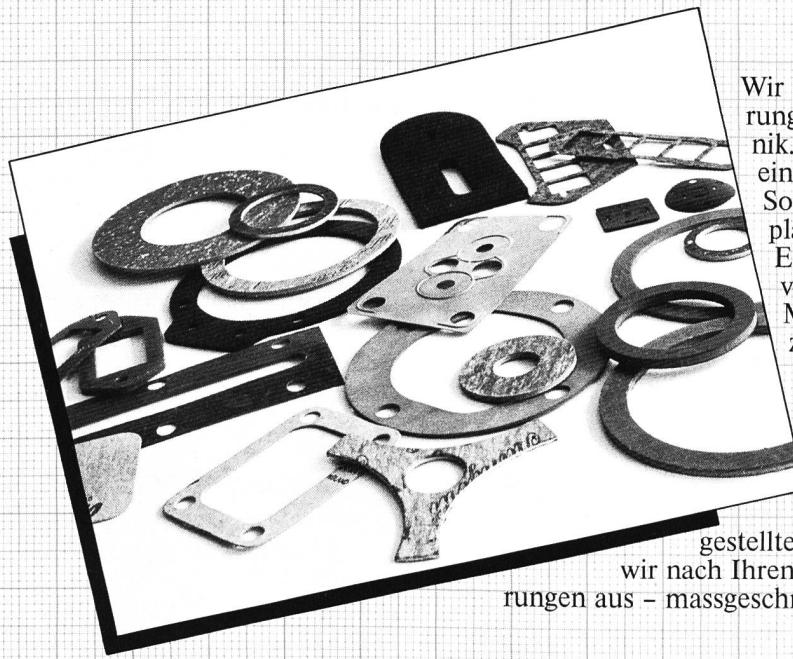
THEOMAT Wild T 2000

#### Programmierbare «Intelligenz»

Das Theomat-Konzept wird durch das neue Datenterminal Wild GRE3 ergänzt. Es nutzt als erstes Gerät des Vermessungswesens Magnetblasen und speichert damit permanent und ohne Energiezufuhr Messwerte und beliebige andere Informationen. Die Speicherung der Daten von Theomat/Distomat erfolgt vollautomatisch in beliebiger Strukturierung. Sie können sofort lesbar gemacht, gezielt ergänzt, gelöscht und korrigiert werden. Dieses Datenterminal übernimmt aber auch Daten aus der Datenbank eines Computers oder interaktiv-graphischen Kartiersystems und führt sie dem Wild T 2000 zu. Mit einem integrierbaren Basic-Zusatzmodul zum GRE3 kann man dieses modulare Theomat-Vermessungssystem schon im Büro für die Feldarbeit inklusive Speicherung alphanumerischer Informationen aufgabenbezogen programmieren. Um seine Aufgaben rationell zu erfüllen, hat der Vermessungsingenieur im Feld dann nur den Schritten zu folgen, die der Theomat an seinen drei Anzeigen aufzeigt.

-Stf-

## Dichtungsplatten und Flachdichtungen in allen Materialien



Wir haben 60 Jahre Erfahrung in der Dichtungstechnik. Unser Lager umfasst ein beinahe lückenloses Sortiment an Dichtungsplatten für (fast) jeden Einsatz in allen Dicken, vielen Qualitäten und Materialien. Daraus stanzen wir für Sie Flachdichtungen im Handumdrehen, genau nach Ihren Angaben oder Zeichnungen. MULT-O-SEAL®, die im Siebdruck hergestellte Flachdichtung, legen wir nach Ihren Konstruktionsanforderungen aus – massgeschneidert.

Kunststofftechnik  
Filtration  
Dichtungstechnik  
Schläuche · Armaturen  
Kompensoatoren  
Antriebstechnik  
Schwingungstechnik  
Gummiformteile  
Arbeitsschutz · Leuchten

Angst + Pfister AG  
Industrie-Komponenten  
8052 Zürich  
Thurgauerstrasse 66  
Telefon 01 301 20 20  
Telex Zürich 52633 apz ch  
1211 Genève-Le Lignon  
52, Route du Bois-des-Frères  
Téléphone 022 96 42 11  
Telex Genève 22675 apg ch

**AP Angst + Pfister**